

CONCIERTO
DE ABONO/03
Azaroa 12 Noviembre
19:30h/ean
Auditorio Baluarte
Pamplona-Iruña



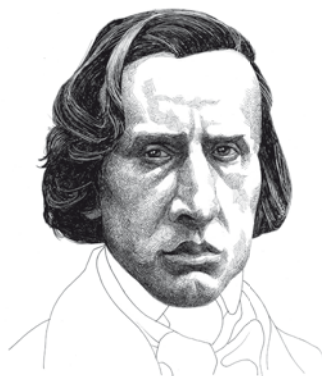
**Dmytro
Choni**
Piano



**José Miguel
Pérez-Sierra**
Director/
Zuzendaria

Canto y dolor

Kantua eta oinazea



CHOPIN



RACHMANINOFF

Concierto de abono /o3

Azaroa 12 Noviembre, 19:30h/ean – Pamplona/Iruña

Programa

PRIMERA PARTE

Concierto para piano n. 1 en Mi menor op. 11..... **Fryderyk Franciszek Chopin**
(1810 – 1849)

- I. Allegro maestoso
- II. Romanze: Larghetto
- III. Rondo: Vivace

Dmytro Choni, piano
(ganador del Concurso Internacional de Santander “Paloma O’Shea”)

SEGUNDA PARTE

Sinfonía n. 2 en Mi menor op. 27..... **Sergei Rachmaninoff**
(1873 – 1943)

- I. Largo - Allegro moderato
- II. Allegro molto
- III. Adagio
- IV. Allegro vivace

José Miguel Pérez-Sierra
DIRECTOR/ZUZENDARIA

Ⓒ **Duración:** Primera parte: 45 min. | Pausa | Segunda parte: 60 min.

NOTAS AL PROGRAMA

TEXTO

Mar García

LA PROFUNDA expresión del canto y la calidez de la voz inspiraron a los más grandes genios del piano de todos los tiempos, Frédéric Chopin y Sergei Rachmaninoff. Ambos hicieron magia sobre las teclas del piano, cantaron a la vida a través de un bello virtuosismo, jamás vacío o superficial, repleto de colores y sensibilidades, con un refinadísimo sentido melódico. Es natural que Chopin y Rachmaninoff se encuentren entre los compositores más queridos del último siglo.

Fue en su adolescencia, en Varsovia, cuando Chopin descubrió la magia del bel canto. Allí se sintió deudor de la obra de Bach y vivió la atracción por la extraordinaria energía de Paganini, a quien pudo admirar en un memorable recital que el italiano ofreció en 1829. El amor al canto caminó paralelamente al enamoramiento de una joven y prometedor cantante de ópera, Konstancja Gładkowska, a quien acompañaba al piano arias de Rossini y Bellini durante los meses que preparaba su *Concierto en Mi menor op. 11*. Años más tarde, ya en su exilio en París, Chopin se

relacionó con el famoso cantante Manuel García, a cuya hija Pauline Viardot dió clases y transmitió su personalísima versión del bel canto. La que muchos consideraron “la escuela de Chopin” se basaría en un método de canto que centraba la atención en el fraseo y el carácter siempre *cantabile* de las melodías y de sus ornamentaciones. También en París, Chopin conoció personalmente a Bellini, a quien manifestó su admiración y amistad pocos meses antes del fallecimiento del siciliano.

Partitura de juventud, el *Concierto en Mi menor* fue compuesto con posterioridad al Concierto n° 2, durante el verano de 1830, y fue estrenado el 11 de octubre del mismo año, apenas tres semanas antes de abandonar su Polonia natal. Después, este concierto sería recordado como “*de despedida*”. El éxito polaco fue grande y preparó al compositor para el entusiasmo con que sería recibido en París en la Sala Pleyel, dos años más tarde. En esta ocasión, François-Joseph Fétis escribió en su “*Revue musicale*”: “*Hay espíritu en estas melodías, hay fantasía en estos pasajes y en todas partes hay originalidad*”.

Si Beethoven había instaurado el concepto del concierto para piano como un diálogo entre dos poderosas fuerzas musicales, piano y orquesta, Chopin centró su atención en el solista. En las dos partituras concertantes de Chopin, se puede considerar a la orquesta como acompañante del piano. La sencillez de la escritura orquestal, a modo de un discreto acompañamiento y soporte para el piano, aleja a la obra del estilo impuesto durante el clasicismo vienés. Hay quienes ven en esto la influencia de pianistas como Ries, Moscheles o Hummel, aunque sin duda, el refinadísimo sentido de la melodía, la

profundidad de las armonías, con frecuencia sofisticadas, y el impulso rítmico de la escritura temática muestran la genialidad del mayor y más importante “poeta del piano”.

Era la mejor carta de presentación que el joven Chopin podía ofrecer fuera de su patria. La parte del piano desarrolla un virtuosismo de una belleza excepcional, con poderosa atracción de los cambios rítmicos, de los difíciles y expresivos rubatos, infinitos arpeggios ascendentes y descendentes y ornamentaciones sutiles y delicadas, siempre cantábiles. Anuncia, en el Larghetto, la melancólica evocación de los Nocturnos, que el propio Chopin describió en una carta a Tytus Woyciechowski, como *“una especie de meditación sobre la hermosa primavera, pero a la luz de la luna”*. Y brilla en el Rondó final con la poderosa energía y la ligereza del ritmo de la danza polaca como en un juego dinámico.

En las décadas que siguieron al fallecimiento de Chopin, su influencia se sintió en toda Europa. Los compositores rusos de la órbita nacionalista reconocieron su genio compositivo y lo erigieron como “maestro” de modelo eslavo. Lo que Chopin hizo por la música polaca inspiró a varias generaciones de músicos rusos, comenzando por Glinka, siguiendo por Chaikovsky y terminando con Scriabin y Rachmaninoff.

Herederero del sinfonismo ruso, ferviente admirador de Tchaikovsky y de Chopin, el pianista y compositor Sergei Rachmaninov presentó su *Sinfonía n.º 2* en San Petersburgo, a principios de 1908. Superada una depresión que el fracaso de la primera sinfonía le había causado, Rachmaninov paseó entre aplausos la Segunda, popularizada en Norteamérica

gracias a la colaboración de la Orquesta de Filadelfia. Desbordante en la expresión de emociones, la exquisita sensibilidad que emana en todos sus movimientos, quizás más si cabe en el Adagio, la *Segunda Sinfonía* de Rachmaninov brilla en sus texturas orquestales y en las melodías que recorren infinitos e imaginativos senderos, profundizando con sinceridad en los misterios de la vida. Sin duda, podemos comprender la extraordinaria belleza del universo sinfónico de Rachmaninoff, también de su impresionante obra para piano, reflexionando sobre la frase del filósofo ruso Nikolai Berdiaev: *“Hay algo en el alma rusa que se corresponde con la inmensidad, la imprecisión y la infinitud de su tierra”*.

PROGRAMARI BURUZKO OHARRAK

TESTUA

Mar García

KANTUAREN adierazpen sakona eta ahotsaren berotasuna inspirazio-iturri izan ziren sekulan izaniko bi piano-jeinu bikainenendako, Frédéric Chopin eta Sergei Rachmaninoff konpositoreendako, alegia. Bi-biek magia sortu zuten pianoaren teklen gainean, eta biziari egin zioten kantu bertuosismo eder baten bidez, sekula ez hutsala edo azalekoa, kolorez eta sentsibilitatez beterik, zentzu melodiko fin-finarekin. Normala da Chopin eta Rachmaninoff egotea azken mende honetako konpositorerik maiteenen artean.

Nerabe zelarik, Varsovian aurkitu zuen Chopinek *bel canto*ari darion lilura. Han, Bachen lanaren zordun sentitu zen, eta Paganiniaren izugarritzko energiak liluratu zuen. Chopinek Paganini zuzenean miresteko aukera izan zuen, italiarrak 1829an eskainitako errezitaldi gogoangarrian. Kantuarekiko maitasunarekin batera, etorkizun oparoko opera-kantari gazte batez maitemindu zen, Konstanja Gładkowska abeslariaz, hain zuzen. Chopinek Rossini eta Belliniren arietan laguntzen zion pianoa jotzen, bere *Mi*

minorreko Kontzertua op. 11 prestatzen zuen bitartean. Handik urte batzuetara, Parisko erbestean bizi zelarik, Chopinek Manuel García abeslari ospetsuarekin izan zuen harremana, eta haren alaba Pauline Viardot-i eskolak eman zizkion. *Bel canto*az bere-berea zuen ikuspegia erakutsi zion Chopinek Paulineri. Askok “Chopinen eskola”-tzat jo zuten hark kantu-metodo bat zuen oinarri, arreta melodien eta haien apainketen fraseatzeetan pausatuta, bai eta izaera beti *cantabile*-an ere. Parisen, halaber, Chopinek Bellini ezagutu eta bere miresmena eta adiskidetasuna agertu zizkion, siziliarra hil baino hilabete batzuk lehenago.

Gaztaroko partitura, *Mi minorreko Kontzertua 2*. Kontzertuaren ondotik konposatu zuen, 1830eko udan, eta urte bereko urrian eman zen estreinakoz, Poloniatik alde egin baino hiru aste lehenago doi. Gero, kontzertu horri “*despedidakoa*” erran zitzaion. Poloniako arrakasta handia izan zen, eta horrek gure konpositorea prestatu zuen, handik bi urtera, Parisko Pleyel Aretoan eginen zioten ongietorri bero-berorako. Harako hartan, François-Joseph Fé-tis-ek bere “*Revue musicale*” aldizkarian idatzitakoa ekarriko dugu hona: “*Bada espiriturik melodia hauetan; bada fantasiarik pasarte hauetan, eta alde orotan, bada origin-altasunik*”.

Beethovenek pianorako kontzertuaren kontzeptu jakin bat ezarri zuen, hots, bi indar musikal ahaltsuren arteko solasaldi gisa, pianoaren eta orkestraren artekoa, alegia. Chopinek, berriz, bakarlarian pausatatu zuen arreta. Izan ere, Chopinen bi partitura kontzertanteetan, erran daiteke orkestra pianoaren laguntzailea dela. Orkestrarako idazketaren soiltasuna halako akonpainamendu diskretu bat da

pianorako, euskarri gisakoa. Bada, horrexek urruntzen du lan hau klasizismo vienarrak ezarritako estilotik. Bada horretan Ries, Moscheles eta Hummel piano-jotzaileen eragina dakusanik, baina, zalantzarik gabe, aintzat harturik bai melodiaren zentzu fin-finak, bai harmonien sakontasunak, bai idazketa tematikoaren bultzada erritmikoak, argi dario obrari “pianoaren poeta” garrantzitsuenaren eta handienaren jeinutasuna.

Chopin gazteak aberitik kanpo eskain zezakeen aurkezpen-gutunik onena zen. Pianoaren zatiak edertasun aparteko bertuosismoa garatzen du; eta erakargarriak dira zinez bai erritmo-aldaketak, bai *rubato* zail eta adierazkorrak, bai goranzko eta beheranzko arpegio infinituak, bai apainketa sotil eta finak, cantabileak beti. Larghetto-n, Gauekoen oroitzapen malenkoniatsua iragartzen du, Chopinek berak kartaz Tytus Woyciechowskiri honela azalduakoa; “*meditazio gisako bat da udaberri ederrari buruz, baina ilargiaren argipean*”. Eta dirdir egiten du bukaerako Rondoan, dantza poloniarraren energia ahaltsuarekin eta erritmoaren arintasunarekin, jolas dinamiko batean bezala.

Chopin hil ondoko hamarkadetan, haren eragina Europa osoan nabaritu zen. Giro nazionalistako konpositore errusiarrek aitortu egin zuten hark konposiziorako zuen jeinutasuna eta eredu eslaviarraren “maisutzat” jo zuten. Chopinek musika poloniarraren alde egindakoa inspirazio-iturria izan zen Errusiako hainbat musikari belaunaldirentzat; hasteko, Glinkarentzat; gero, Txaikovskirentzat, eta bukatzeko, Scriabin eta Rachmaninoffentzat.

Errusiako sinfonismoaren oinordeko, Txaikovskiren eta Chopinen miresle

sutsua, Sergei Rachmaninov pianista eta konpositoreak San Petersburgon aurkeztu zuen bere **2. Sinfonia**, 1908aren hasieran. Lehen sinfoniaren porrotak eragin zion depresioa gaintutakoan, Rachmaninovek txaloen artean eraman zuen bigarrena harat-honat. Lana, gainera, Iparramerikan famatu zen, Filadelfiako Orkestraren lankidetzari esker. Lanak borbor egiten du emozioen adierazpenean eta sentsibilitate fin-fina darie mugimendu guztiei; are gehiago, “Adagio”-an. Bada, Rachmaninoven **Bigarren Sinfoniak** dirdir egiten du bai bere orkestra-testuretan, bai bidexka infinituak eta irudimentsuak zeharkatzen dituzten melodietan, biziaren misterioetan zintzotasunez sakonduta. Zalantzarik gabe, Nikolai Berdiaev filosofo errusiarren esaldiaz gogoeta eginez ulertu dezakegu Rachmaninoffen unibertso sinfonikoaren edertasun paregabea, bai eta konpositoreak pianorako ondutako obra izugarria ere: “*Badago zerbait errusiar ariman, bere lurrraren handitasunari, zehaztugabetasunari eta amaigabetasunari dagokiona*”.



DMYTRO CHONI

PIANO

GANADOR del Primer Premio del Concurso Internacional de Piano de Santander Paloma O'Shea en 2018, Choni se perfila como uno de los pianistas más prometedores de su generación.

Dmytro se ha presentado como solista junto a las orquestas sinfónicas de RTVE, la de Castilla y León y la Real Filharmonía de Galicia en España; las nacionales de Ucrania y Liechtenstein; la de Seongnam en Corea, Suzhou en China y Phoenix en EE. UU, entre otras. Asimismo, ha trabajado bajo la dirección de Miguel Ángel Gómez Martínez, Maximino Zumalave, José Antonio Molina, Vitaliy Protasov, Matthew Kasper, Yaron Traub y Nanshe Gum.

Igualmente, Choni ha debutado en festivales tales como el Kissinger Sommer en Alemania; Verbier en Suiza; el festival Harmonie Starego Miasta en Polonia; los de

Santander y Granada en España y Cervantino de México. En recital se ha presentado en salas como el Auditorio Nacional de Madrid, la Salle Cortot de París, el Teatro Colón de Buenos Aires, el Wigmore Hall de Londres y el Minato Mirai Hall en Japón.

Su primer trabajo discográfico, publicado en 2020 por Naxos, recoge obras de Debussy, Ginastera, Ligeti y Prokofiev.

Dmytro Choni nació en Kiev, en 1993. Recibió su primera lección de piano a los cuatro años de Galina Zaslavets. Se formó en Kiev con Nina Naiditch y Yuri Kot y actualmente estudia en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Graz (Austria) con Milana Chernyavska.

La presente temporada le llevará a tocar en España con las orquestas sinfónicas de la Comunidad de Madrid, de Navarra, de Tenerife, de la Región de Murcia, y a debutar en recital, entre otros, en la prestigiosa Sociedad Filarmónica de Bilbao.



JOSÉ MIGUEL PÉREZ-SIERRA

DIRECTOR

SE formó con Ferro, Gelmetti, Metters, Zedda y Maazel. Debuta con la Orquesta Sinfónica de Galicia y dirige en el Festival Rossini de Pésaro.

Es invitado por el Palau de les Arts, Liceu, Teatro Real, Teatro de la Zarzuela, Ópera de Oviedo, AGAO, Ópera de A Coruña, Teatre Principal de Mallorca, ABAO, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Festival Rossini de Wildbad, Städtische Theater Chemnitz, Teatro San Carlo de Nápoles, Festival Puccini de Torre del Lago, Auditorium Comunale de Sassari, Teatro Verdi (Trieste), Ópera de Reims o la Opéra-Théâtre de Metz.

Ha dirigido las principales orquestas nacionales: Orquesta Nacional de España, RTVE... o internacionales como: Filarmónica de Santiago (Chile), Robert Schumann Philharmonie, Orquesta del San Carlo de Nápoles, Virtuosi Brunensis entre otras.

Sus recientes y próximos compromisos incluyen: *Norma* (Pamplona), *Elisir d'amore* (Las Palmas), *El barberillo de Lavapiés* (Teatro de la Maestranza), *La Bohème* (Mahón), *La scala di seta* (Wildbad), *Il barbiere di Siviglia* (Macerata), *Otello* (Sassari), *Pescadores de perlas* (Teatro Campoamor), *Benamor* (Teatro de la Zarzuela), *Don Fernando el Emplazado y Viva la Mamma* (Teatro Real), *Armida* (Marsella), *La Traviata* (Santiago de Chile), *Les Huggenots* (Marsella), *Carmen* en Théâtre Royal de La Monnaie.

PLANTILLA

VIOLINES I

Yorrick Troman

CONCERTINO

Anna Siwek

AYUDA DE CONCERTINO

Daniel Menéndez (SOL)

Malen Aranzabal

Eduarne Ciriaco

Nathalie Gaillard

Catalina García-Mina

Inés de Madrazo

David Pérez

Enrico Ragazzo

Nikola Takov

Aratz Uriá

David Andreu

VIOLINES II

Anna Radomska (SOL)

Maite Ciriaco (SOL)

Grazyna Romanczuk (AYU)

Fermin Ansó

David Cabezón

Lourdes González

Tibor Molnar

Angelo Vieni

Sergio Ionescu

Fernando Pina

VIOLAS

Jerzy Wojtysiak (SOL)

Fco. Javier Gómez (AYU)

Iustina Bumbu

Robert Pajewski

José Ramón Rodríguez

Irantzu Sarriguren

Małgorzata Tkaczyk

Carolina Uriz

Ane Aguirre

Victor Muñoz

VIOLONCHELOS

David Johnstone (SOL)

Tomasz Przylecki (AYU)

Carlos Frutuoso

Aritz Gómez

Dorota Pukownik

Lara Vidal

María Polo

Irene Alvar

CONTRABAJOS

Fco. Javier Fernández (SOL)

Piotr Piotrowski (SOL)

Gian Luca Mangiarotti

Ricardo de Lucas

Raquel Miguélez

FLAUTAS

Xavier Relats (SOL)

Ricardo González (AYU)

Ester Esteban

CLARINETES

Javier Inglés (SOL)

Elisa López (SOL)

Cristina Mateo

Cristina Martín

Andrés Pueyo

OBOES

Juan Manuel Crespo (SOL)

Pilar Fontalba (SOL)

Javier Lecumberri

Jesús Ventura

FAGOTES

José Lozano (SOL)

Ferrán Tamarit (SOL)

Rubén Ferreira

TROMPAS

Julián Cano Viana (SOL)

Daniel Mazarrota (SOL)

Aritz García de Albéniz

Marc Moragues

Olaf Jiménez

TROMPETAS

Carlos Gomis (SOL)

Ibai Izquierdo

Ibai Olagüe

TROMBONES

Santiago Blanco (SOL)

Mikel Arkauz (AYU)

Alberto Belzunegui

Marcos Pereiro

TUBA

Alfonso Viñas

TIMBALES

Javier Odriozola (SOL)

PERCUSION

Santiago Pizana

Javier Pelegrín

Miguel Ángel Martínez

SOL Solista

AYU Ayuda Solista

Sinestesias Sinestesiak

PRÓXIMO CONCIERTO
DE ABONO/04

Azaroa 26-27 Noviembre

19:30h/ean

Auditorio Baluarte

Pamplona-Iruña



Vadym Kholodenko

PIANO

Manuel Hernández-Silva

DIRECTOR

Una vida por el Zar,
obertura

Mikhail Glinka

(1804–1857)

Concierto para piano
en fa sostenido menor op. 20

Alexander Scriabin

(1872–1915)

Vadym Kholodenko PIANO

Sinfonía n. 5 en Mi bemol

Mayor op. 82

Jean Sibelius

(1865–1957)



GLINKA



SCRIABIN



SIBELIUS

Calle Sandoval 6, 31002 Pamplona

T. 948 229 217

📍 OrquestaSinfonicaDeNavarra

📧 orquestanavarra

📧 orquestasinfonicadenavarra

www.orquestadenavarra.es

info@orquestadenavarra.es



ORQUESTA
SINFÓNICA
DE NAVARRA

NAFARROAKO
ORKESTRA
SINFONIKOA

